

October 30, 1974

Rabbi Steven Riskin
Lincoln Square Synagogue
200 Amsterdam Avenue
New York, N.Y.

Dear Steve:

Some time ago you asked me to send you a copy of the
"Prayer for the Government" that I recite.

The enclosed is my translation of a prayer composed
by R. ~~Nehemiah~~ Nobel in Frankfurt. It is much more
expressive of a contemporary stance than the old
~~which is~~ which is monarchical in flavor.
What I do is to recite prayer for America only in
English, and the prayer for Israel only in Hebrew.

I also enclose an article in my bulletin which
describes what I have been doing.

Cordially,

RABBI NORMAN LAMM

NL:cw
Enc.

תפילה לשלום מדינת ישראל

PRAYER FOR THE STATE OF ISRAEL

מי שברך אבותינו אברהם, יצחק ויעקב, הוא יברך את מדינת ישראל. ריגלה כבוד מלכותו על האדמה אשר נשבע לאבותינו לתת לנו:

אנא ה' יהי חסדך עם ראשיה ורועייה. להבין אותה ולסעדה במשפט ובצדקה. מעתה ועד עולם: מן בלבם אהבתך וראתך לעבדך באמת ובתמים. רקים בימינו דברי עבדך הנביאים. כי מציון תצא תורה ודבר ה' מירושלים:

אברך שבשמים. שים שלום בארץ ושמחת עולם על כל יושביה. ושב יעקב ושקט ושאן ואין מתוריד. ופרוש סכת שלומך על כל יושבי תבל ארצה. וכן יהי רצון. ואמר אמן:

May He who blessed our fathers Abraham, Isaac and Jacob, bless the State of Israel, and make manifest the glory of His kingdom upon the Land which He promised our fathers to give us.

O Lord, may You be gracious to its leaders and counsellors, that they may establish it firmly and sustain it in justice and righteousness from now and evermore. Inspire them with the love and fear of You, that they may serve You loyally and faithfully. May the words of Your servants, the Prophets, be realized in our days: "For out of Zion shall go forth the Torah and the word of the Lord from Jerusalem."

Father in Heaven, grant peace in the Land and everlasting happiness to all its inhabitants, so that Jacob may once again be secure and at ease with none to make him afraid. Spread the tabernacle of peace over all the inhabitants of Your world. May this be Your will, and let us say, Amen.

נשא לבבנו אל א-ל בשמים

Let us lift up our hearts to God in Heaven

Merciful Father! Thou art the Source of all blessings. Thou calmest the rage of the waves. In Thy hand lies the destiny of every living soul. A thousand years are in Thy sight like a day that passes, like a watch in the night. We implore Thee: extend Thy never-failing love to our country, the United States of America. May its glory be exalted; may its breaches be healed; may its strong foundations never be shaken; may its greatness be enhanced.

Do Thou remove from our land all pestilence, sword, famine, and grief. Grant that its inhabitants enjoy blessed serenity and tranquility. Let no evil befall them or enter their homes. Let the sound of violence never be heard in the land. Bring an end to all warfare on earth. May peace come to our country, to Israel, and to all mankind.

And let us say, Amen.

Gebet für das Vaterland.

Wir erheben unsere Hände und unsere Herzen
zu dem Lenker aller menschlichen Geschicke.

Vater der Barmherzigkeit! Aus dir quillt aller Segen.
Du gießest Frieden aus über das Getümmel der Meeres-
wogen. In deiner Hand ruhen die Schicksale alles dessen,
was Seele hat. Tausend Jahre sind in deinen Augen wie
das Gestern, wenn es dahin schwindet und wie das nächtliche
Wachfeuer, wenn es verglimmt. Lasse deine Gnade walten
über unser deutsches Vaterland. Sende Heilung seinen
Wunden, Aufrichtung seiner Gehengttheit, Kraft und Schwung
seiner staatlichen und wirtschaftlichen Entfaltung. Halte
fern von seinen Fluren die Geißel der Krankheit, die
Schärfe des Schwertes, die Not des Hungers und jegliche Ver-
dürstigkeit. Lasse seine Kinder in sieghafter Eintracht ruhen.
Der Verderber nähere sich nicht dem Frieden ihres Gezeltes.
Lasse die Stimme des Streites verstummen in unseren
Landen. Lasse Erfüllung nahen der prophetischen Ver-
heißung: den Krieg zu bannen bis ans Ende der Erde,
daß ein jeder sein Heim errichte im Frieden seines Wein-
stockes und unter dem Schatten seines Feigenbaums. In
Bälde lasse die Mächte des Heiles walten in Juda, die
Quellen der Erhebung strömen über Israel. Lasse Zion den
Erlöser nahen. Entbinde aus allen Tiefen die schöpferischen
Kräfte der Erlösung für Israel und die gesamte Menschheit.
Das sei dein heiliger Wille. Darauf sprechen wir: Amen!

Gebet für das Vaterland.

נָשָׂא לִבֵּנוּ אֶל בָּרִים אֶל אֵל בְּשָׁמַיִם.

אֵל אֱבִי הַדְּחָמִים מְקוֹר הַתְּרָבוֹת. אַתָּה מְיַשְׁבִּים
שְׂאוֹן גִּלִּים. וּבְיָדְךָ פְּקֻדַּת נַפְשׁ כָּל חַי. אֵלֶּךְ שָׁנִים
בְּעֵינֶיךָ כִּיּוֹם אֶתְמוּל כִּי גִעְבוּ וְאַשְׁמַדְתָּ בְּלִילָה.
יְהִי נָא תַסְדֵּךְ עִם אֶרֶץ מוֹלֶדְתֵנוּ אֶרֶץ הַרְמוּנָה
וְרוֹם הַחֹדֶה, לְרַבָּאוֹת אֶת שְׁבָרָהּ, לְקוֹבְמוֹת לְהַצְדִּיקָהּ
לְשִׁבְלֶיהָ לְחֻקָּהּ בִּיתָר בַּל תִּמְוֹט לְעוֹלָם. תִּסְר
מִנְאוֹת אֶרְצָהּ דָּבָר וְחֶרֶב וְדָעַב וְגִזּוֹן, לְמַעַן יִתְהַוֶּה
כָּל בְּנֵיהָ בְּיִשְׁלֵחַ וְחִשְׁקָהּ, וְכָל מִשְׁחִית לֹא יִקְרַב
לְאַחֲלִיהֶם. לֹא יִשְׁמַע קוֹל שׁוֹר בְּגִבּוֹלָנָהּ בְּחִשְׁבֹּתֶיהָ
מִלְחָמוֹת עַד קֶצֶה הָאָרֶץ. לְחָשִׁיב אִישׁ אֶל גִּבּוֹ
וְתַחַת הָאֲנָתוֹ. בְּמִתְרָה תוֹשַׁע יְהוּדָה, וְיִשְׂרָאֵל יִשְׁבֹּן
לְבִמְתָּ. וְבָא לְצִיּוֹן מִיָּאֵל, וְבֵן יְהִי רָצוֹן, וְנִאֲמַר אָמֵן: